

Business Englisch – Telefonieren

Calling and answering calls

Is that Smith & Co.? (US: Is this...)
David Jones here from Smith & Co.,
may I speak to ... please?
Could you put me through to ... please?
Is ... available?

Engländer und Amerikaner melden sich nicht immer mit ihrem Namen am Telefon, sondern fragen oft nur nach der Person, mit der sie sprechen wollen: „Hello, can I speak to ...?“ Man muss deswegen zurückfragen: „Who’s calling?“. Wenn man die Personen privat anruft, meldet man sich meistens nur mit „hello“ oder, besonders in England nur mit der Telefonnummer.

I’m sorry, I’ve dialled (US: dialed) the wrong number.

I can’t hear you very clearly, its a bad line.

Who’s speaking, please?/May I ask who’s calling?

I’m sorry, he’s on the other line at the moment.

Sorry, he’s not in right now.

Please, hold the line.
Would you like to hold,or should he call you back?

I’m sorry, but he has recently left the company.Mr.Jones is now in charge of the department.

May I give him a message?

Can he call you back?

Would you hold the line for a moment, I’ll just put you through.

Speaking./This is he./This is she.

Anrufen und Anrufe entgegennehmen

Bin ich richtig bei Smith & Co.?
Hier David Jones von Smith & Co., kann ich bitte mit ... sprechen?
Könnten Sie mich bitte mit ... verbinden?
Ist ... zu sprechen?

Es tut mir leid, ich habe mich verwählt.

Ich kann Sie nur undeutlich verstehen, die Verbindung ist sehr schlecht.

Mit wem spreche ich bitte?

Es tut mir leid, er spricht gerade auf der anderen Leitung.

Tut mir leid, er ist im Augenblick nicht im Büro.

Bleiben Sie am Apparat.
Möchten Sie warten oder soll er sie zurückrufen?

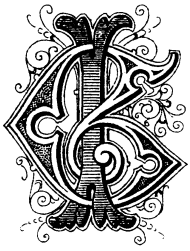
Es tut mir leid, aber er hat vor kurzem die Firma verlassen. Herr Jones ist jetzt Leiter dieser Abteilung.

Kann ich ihm etwas ausrichten?

Kann er Sie zurückrufen?

Warten Sie einen Moment, ich verbinde Sie.

Am Apparat.



How can I help you?

Wie kann ich Ihnen behilflich sein?

I'm afraid she's away on business this week.

Leider ist sie diese Woche geschäftlich unterwegs.

I'm sorry, but he's at the Munich fair all week.

Es tut mir leid, aber er ist die ganze Woche auf der Münchner Messe.

He's on holiday (US: on vacation) until the end of next week.

Er befindet sich bis Ende nächster Woche in Urlaub.

May I put you through to her assistant/ her secretary?

Kann ich Sie mit ihrer Assistentin/ Sekretärin verbinden?

I have already called twice today.

Ich habe heute schon zweimal angerufen.

„Einmal“ wird nicht mit „one time“ übersetzt, sondern „once“, „zweimal“ mit „twice“. Erst ab „dreimal“ heißt es „three times, four times ...“. „One time“ bedeutet „ehemalig“, „two-time“ „betrügen“.

May I take your name and number? and get someone to call you back?

Kann ich Ihren Namen und Ihre Telefonnummer notieren? Es wird Sie dann jemand zurückrufen.

All of our sales team are presently unavailable.

Alle unsere Verkäufer sind zurzeit nicht zu erreichen.

He's just taking his lunch break.

Er hat gerade Mittagspause.

He's in a meeting this morning, could you call back again this afternoon?

Heute Vormittag hat er eine Besprechung, könnten Sie heute Nachmittag wieder anrufen?

She has asked for no calls to be put through.

Sie hat mich gebeten, keine Anrufe durchzustellen.

OK, I'll call back later.

Gut, ich rufe später zurück.

All right, I'll try again this afternoon.

In Ordnung, ich probiere es noch einmal heute Nachmittag.

Could he give me a call back?

Könnte er mich zurückrufen?

Vorsicht bei Präpositionen der Zeit: „Can we meet at 10 a.m. on Tuesday?“. „At“ verwendet man in Zusammenhang mit einer bestimmten Uhrzeit, „on“ mit einem bestimmten Tag.